

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

**«Российский государственный гуманитарный университет»
(ФГБОУ ВО «РГГУ»)**

ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ И ИСТОРИИ
ИСТОРИКО-ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ
Кафедра истории русской литературы новейшего времени

ЛИТЕРАТУРНОЕ РЕДАКТИРОВАНИЕ

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

45.04.01 Филология

Направленность: Межкультурная коммуникация: язык, история и литература России и
Италии

Уровень квалификации выпускника: магистр

Форма обучения: очная

РПД адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями
здоровья и инвалидов

Москва 2019

ЛИТЕРАТУРНОЕ РЕДАКТИРОВАНИЕ

Рабочая программа дисциплины

Составители:

д. филол. н., доцент *С.С.Бойко*

Ответственный редактор:

к. филол. н., доцент *М. И. Хазанова*

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания кафедры ИРЛ
№ 1 от 26.08.2019 г.

ОГЛАВЛЕНИЕ

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ	4
1. Пояснительная записка	4
1.1. Цель и задачи курса	4
1.2. Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине	4
1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы	6
2. Структура дисциплины	7
3. Содержание дисциплины	8
4. Образовательные технологии	11
5. Оценка планируемых результатов обучения	12
5.1. Система оценивания	12
5.2. Критерии выставления оценок	12
5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине	14
6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины	17
6.1. Список источников и литературы	17
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»	17
7. Материально-техническое обеспечение дисциплины	18
8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья	18
9. Методические материалы	20
9.1. Планы практических (семинарских, лабораторных) занятий	20
ПРИЛОЖЕНИЯ	25
1. Аннотация дисциплины	25

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

1. ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

1.1. Цели и задачи дисциплины

Цель дисциплины: формирование у студентов представления о различных областях деятельности литературного редактора и выработка соответствующих каждой области навыков работы с разного рода текстами.

Задачи курса:

- ознакомиться с основными областями деятельности литературного редактора;
 - ознакомиться с основными методами, принципами и целями литературного редактирования;
 - приобрести навыки работы с текстами разных жанров и направленности;
- приобрести навыки написания собственных текстов, входящих в область компетенции литературного редактора.

1.1. дисциплине

Коды компетенции	Содержание компетенций	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
ПК-10	способностью к созданию, редактированию, реферированию систематизированию и трансформации (например, изменению стиля, жанра, целевой принадлежности текста) всех типов текстов официально-делового и публицистического стиля	знать: жанрово-стилевые требования к оформлению, обработке и доработке различных типов текстов; основные принципы поверхностной и глубокой доработки и переработки различных типов текстов уметь: осознанно контролировать уровень доработки и переработки текста владеть справочными и интернет-ресурсами, содержащими сведения о редактировании, и корректуре текстов; техниками сжатия, доработки и переработки текстов
ПК-12	владением навыками квалифицированного языкового сопровождения международных форумов и переговоров	знать основные факты истории перевода, современные представления о роли переводов в истории мировой культуры;

		уметь выявить формы переводческой деятельности в различные времена и в различных культурах; владеть восприятием истории переводческой деятельности в контексте истории мировой культуры.
--	--	---

1.2. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Курс «Литературное редактирование» является частью Блока 1 «Дисциплины (модули)» (вариативная часть) учебного плана ОП ВО магистратуры «Межкультурная коммуникация: язык, история и литература России и Италии» по направлению подготовки 45.04.01 – Филология. Дисциплина является обязательной и реализуется в Институте филологии и истории кафедрой теории и практики перевода в 1 семестре 1 курса.

Курс направлен на углубление знаний и усовершенствование умений и навыков студентов и на практическую помощь в подготовке к сдаче государственного экзамена и написанию выпускной квалификационной работы.

2. Структура дисциплины

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 3 зачетных единицы, 108 часов.

Программой дисциплины предусмотрены лекционные занятия (12 часов), семинары (18 часов), самостоятельная работа студента (60 часа), контроль (18 часов).

№ п/п	Раздел дисциплины/темы	Семестр	Виды учебной работы (в часах)						Формы текущего контроля успеваемости, форма промежуточной аттестации (по семестрам)
			Контактная					Самостоя- тельная работа	
			Лекции	Семинар	Практические занятия	Лабораторные занятия	Промежуточна я аттестация		
1	Хронология и периодизация. Пролеткульт и его значение	1	2	2				7	- собеседование - групповая дискуссия
2	Литературная борьба 1920-х РАПП	1	2	2				7	- собеседование - групповая дискуссия
3	А. Воронский и группа Перевал	1	2	2				7	- собеседование - доклад -письменная работа

4	Леф. Формалисты	1	2	2				7	- групповая дискуссия - доклад
5	Критика русского зарубежья 1-й волны	1	2	2				7	- собеседование - групповая дискуссия
6	«Литературный критик». Соцреалистический канон его формирование и применение	1	2	2				7	- собеседование - групповая дискуссия
7	Критика эмиграции после Второй мировой войны	1		2				9	- собеседование - групповая дискуссия
8	Критика оттепели	1		2				9	- собеседование - групповая дискуссия
	<i>Экзамен</i>						18		- экзамен по билетам
	ИТОГО:		12	18				60	

3. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

№	Наименование раздела дисциплины	Содержание
1	Введение. Видо-типологический состав и классификация изданий	Сферы ответственности литературного редактора. Понятие формата издания. Задачи и границы литературного редактирования. Работа с авторами и переводчиками. Ответственность и ошибки редактуры
2	Методы и принципы литературного редактирования. Области применения литературного редактирования.	Методы литературного редактирования: цели литературного редактирования, редакторский анализ текста, решение о необходимой правке. Принципы литературного редактирования: выявление и устранение структурных, логических, стилистических, речевых ошибок. Проблема границ и пределы вмешательства в авторский стиль.
3	Литературное редактирование репортажей, аналитических статей.	Принципы литературного редактирования текстов, относящихся к сфере журналистики. Особенности редактирования репортажей: логика изложения, наиболее частые структурные ошибки, использование прямой речи в тексте. Особенности редактирования аналитических статей: логика изложения, наиболее частые структурные ошибки, стилистика.
4	Литературное редактирование интервью и других жанров журналистики	Особенности редактирования интервью: от расшифровки к готовому тексту, соотношение элементов устной и письменной речи, пределы литературного редактирования устного высказывания и возможности структурной перекomпоновки текста. Вспомогательные элементы текста, работа с которыми входит в сферу ответственности литературного редактора: заголовок, подзаголовок, подводка, вынос
5	Литературное редактирование научных и научно-популярных текстов.	Принципы и особенности литературного редактирования научных и научно-популярных текстов: логика изложения, структура текста, стилистика, представление о читателе, на которого рассчитано издание. Особенности работы с научными изданиями и текстами: структура научного издания, основные элементы, справочный аппарат (примечания, комментарий, библиография, указатели, виды ссылок).
6	Подготовка справочного аппарата и особенности его редактирования	Справочный аппарат как связующее звено данной книги с другими источниками информации. Элементы аппарата: выходные сведения, реферат, аннотация, библиографические ссылки и

		библиографические списки, предисловие и вступительная статья, послесловие, примечания и комментарии, указатели, содержание или оглавление, приложения – и особенности их редактирования
7	Литературное редактирование художественных текстов (русскоязычных, переводных).	Принципы литературного редактирования художественных текстов. Особенности работы с переводными текстами. Правила оформления художественного издания. Границы литературного редактирования художественного текста и проблема авторского стиля. Литературная обработка и стилизация как часть работы литературного редактора.
8	Литературное редактирование детской и юношеской художественной литературы.	Особенности издания детской и юношеской художественной литературы. Технические требования, предъявляемые к оформлению художественных текстов.
9	Основные принципы работы с новостными текстами, анонсами, аннотациями, текстами на обложку.	Написание новостных текстов, анонсов и аннотаций как часть работы литературного редактора. Особенности жанра и разновидности новостных текстов: структура, логика изложения, стилистика. Особенности литературного редактирования новостных текстов, анонсов, аннотаций, текстов на обложку.
10	Рерайтинг: особенности литературного редактирования письменной и устной речи.	Понятие рерайтинга. Механизмы и принципы рерайтинга. Проблема границ и задачи рерайтинга. Литературное редактирование или рерайтинг: когда принимается решение о переписывании текста. Соотношение и особенности письменной и устной речи: структура, логика изложения, стилистика
11	Рерайтинг: смена стиля и жанра текста.	Проблема смены стиля и жанра текста: цели, задачи, механизмы, принципы. Смена стиля текста при сохранении жанра: частичная смена стиля при наличии отдельных фрагментов, не вписывающихся в общую стилистику текста, и полная смена стиля текста.
12	Итоговое занятие. Разнообразие задач литературного редактирования	Место и роль литературного редактора в современном редакционно-издательском процессе. Ответственность редактора.

4. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

№ п/п	Наименование раздела	Виды учебных занятий	Образовательные технологии
1	2	3	4
1.	Введение. Видо-типологический состав и классификация изданий	<i>Лекция 1.</i>	<i>Вводная лекция-беседа с использованием раздаточных материалов</i>
2.	Методы и принципы литературного редактирования. Области применения литературного редактирования.	<i>Лекция 2</i> <i>Семинар 1.</i>	<i>Установочная лекция-беседа</i> <i>Развернутая беседа с анализом текстов</i>
3.	Литературное редактирование репортажей, аналитических статей.	<i>Лекция 3</i> <i>Семинар 2</i>	<i>Лекция с применением техники обратной связи</i> Обсуждение в аудитории выполненных заданий, контрольная работа по литературному редактированию репортажа / аналитической статьи
4.	Литературное редактирование интервью и других жанров журналистики	<i>Лекция 4</i> <i>Семинар 3</i>	<i>Лекция с применением техники обратной связи</i> Выполнение практического задания, обсуждение в аудитории выполненного задания
5.	Литературное редактирование научных и научно-популярных текстов.	<i>Лекция 5</i> <i>Семинар 4</i>	<i>Лекция с применением техники обратной связи</i> Выполнение практических заданий по литературному редактированию научного текста.
6.	Подготовка справочного аппарата и особенности его редактирования	<i>Лекция 6</i> <i>Семинар 5</i>	<i>Лекция-беседа</i> Выполнение практических заданий, обсуждение в аудитории выполненных заданий
7.	Литературное редактирование художественных текстов (русскоязычных, переводных).	<i>Лекция 7</i> <i>Семинар 6</i>	<i>Лекция-беседа</i> <i>Развернутая беседа с анализом редакции художественного текста</i>
8.	Литературное редактирование детской и юношеской художественной литературы.	<i>Лекция 8</i>	<i>Лекция-беседа</i>
9.	Основные принципы работы с новостными текстами, анонсами, аннотациями, текстами на обложку.	<i>Лекция 9</i> <i>Семинар 7</i>	<i>Лекция-беседа</i> Выполнение практических заданий, обсуждение в аудитории

			выполненных заданий
10.	Рерайтинг: особенности литературного редактирования письменной и устной речи.	Лекция 10	Лекция-беседа
11.	Рерайтинг: смена стиля и жанра текста.	Лекция 11 Семинар 8	Лекция с применением техники обратной связи обсуждение в аудитории выполненных заданий, контрольная работа по смене стиля и жанра текста.
12.	Итоговое занятие. Разнообразие задач литературного редактирования	Лекция 12 Семинар 9	Лекция с применением техники обратной связи Тест. Развернутая беседа

5. ОЦЕНКА ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ

5.1. Система оценивания

Форма контроля	Макс. количество баллов	
	За одну работу	Всего
Текущий контроль:		
- опрос	5 балла	30 баллов
- участие в дискуссии на семинаре	5 балла	10 баллов
- контрольная работа (темы 1-3)	10 баллов	10 баллов
- контрольная работа (темы 4-5)	10 баллов	10 балла
Промежуточная аттестация (контрольная работа)		40 баллов
Итого за семестр (дисциплину) зачёт		100 баллов

Полученный совокупный результат конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная шкала	Традиционная шкала		Шкала ECTS
95 – 100	отлично	зачтено	A
83 – 94			B
68 – 82	хорошо		C
56 – 67	удовлетворительно		D

50 – 55			E
20 – 49	неудовлетворительно	не зачтено	FX
0 – 19			F

5.2. Критерии выставления оценки по дисциплине

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100-83/ A,B	«отлично»/ «зачтено (отлично)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.</p> <p>Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».</p>
82-68/ C	«хорошо»/ «зачтено (хорошо)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».</p>
67-50/ D,E	«удовлетвори- тельно»/ «зачтено (удовлетвори- тельно)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет</p>

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
		<p>необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».</p>
49-0/ F,FX	«неудовлетворительно»/ не зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.</p>

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Контрольные вопросы (ПК-10, ПК-12)

- Области применения литературного редактирования. Место литературного редактора в современном редакционно-издательском процессе.
- Цели и задачи литературного редактирования. Понятие формата издания. Границы литературного редактирования. Проблема авторского стиля.
- Методы и принципы литературного редактирования. Редакторский анализ текста. Правила и последовательность работы с текстом.
- Особенности литературного редактирования журналистских текстов: репортажи.
- Особенности литературного редактирования журналистских текстов: аналитическая статья.
- Особенности литературного редактирования журналистских текстов: интервью.
- Особенности работы с вспомогательными элементами текста: заголовок, подзаголовок, подводка, вынос.
- Методы и принципы работы с научными изданиями и текстами. Понятие научного издания, его особенности и структура.
- Особенности литературного редактирования научных и научно-популярных текстов.

- Методы и принципы работы с художественными изданиями. Особенности издания детской и юношеской литературы.
- Книга как объект: структура, правила оформления, технические требования, процесс работы над изданием.
- Особенности литературного редактирования художественного текста. Работа с переводными текстами.
- Работа с версткой: правила оформления, технические требования, особенности внесения правки, корректорские знаки.
- Особенности написания и работы с новостными заметками.
- Особенности написания и работы с анонсами и аннотациями.
- Особенности написания и работы с текстом на обложку как составным элементом книги. Соотношение аннотации и текста на обложку в различных типах издания.
- Рерайтинг: задачи, методы и принципы.
- Особенности работы с устной речью и ее адаптация к печатной публикации.
- Особенности работы с письменной речью, предназначенной для произнесения.
- Проблема смены стиля и жанра текста. Задачи, методы и принципы.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Список источников и литературы

Основные источники

Басовская Е. "Советская пресса - за "чистоту языка": 60 лет борьбы". М., 2011.
 Кронгауз М. "Русский язык на грани нервного срыва". М., 2017.
 Плунгян Вл. Почему языки такие разные. М., 2012. С. 7–25 (Глава 1. Как изменяются языки)
 Современный русский язык: Активные процессы на рубеже XX-XXI вв. М., 2008.

Дополнительные источники

Литературная норма и просторечие. М., 1977.
 Русский язык конца XX столетия (1985-1995). М., 2000.
 Чуковский К. Живой как жизнь М., 1962.
 Язык русского Зарубежья: Общие процессы и речевые портреты. М. – Вена, 2001.

Основная литература

Голуб, И. Б. Литературное редактирование [Электронный ресурс] : учеб. пособие / И. Б. Голуб. - Москва : Логос, 2010. - 432 с. - (Новая университетская библиотека). - ISBN 978-5-98704-305-0. - Текст : электронный. - URL: <https://new.znaniyum.com/catalog/product/468378>
 Голуб И.Б. Стилистика русского языка. М., 2004. Режим доступа: <https://www.biblio-online.ru>
 Волосков, И. В. Русский язык и культура речи с основами стилистики : учеб. пособие / И.В. Волосков. — Москва : ИНФРА-М, 2019. — 56 с. — (Высшее образование: Бакалавриат). — www.dx.doi.org/10.12737/textbook_5b17e61af2f816.02486699. - ISBN 978-5-16-106157-2. - Текст : электронный. - URL: <https://new.znaniyum.com/catalog/product/988542>

Стилистика и культура русской речи : учебник / под ред. проф. Т.Я. Анохиной. - М. : Форум : ИНФРА-М, 2019. - 312 с. - (Высшее образование: Бакалавриат). - ISBN 978-5-16-101380-9. - Текст : электронный. - URL: <https://new.znanium.com/catalog/product/1010803>

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».

Справочно-информационный портал ГРАМОТА.РУ – русский язык для всех
<http://gramota.ru/>

Зализняк А. Что такое любительская лингвистика <http://polit.ru/article/2010/07/01/zalizniak/>

Мильчин А.Э. 'Методика и техника редактирования текста' - Москва: Книга, 1972.

<http://genling.ru/books/item/f00/s00/z00000026/>

Накорякова К.М. Литературное редактирование материалов массовой информации: Учебное пособие. - М.: Изд-во МГУ, 1994. <https://studfiles.net/preview/1611049/>

Редакторская подготовка изданий: Учебник / Антонова С.Г., Васильев В.И., Жарков И.А., Коланькова О.В., Ленский Б.В., Рябинина Н.З., Соловьев В.И.; Под общ. ред. Антоновой С.Г., д.ф.н. М.: Издательство МГУП, 2002. <http://www.hi-edu.ru/e-books/xbook082/01/about.htm>

Соловьев В. Подготовка и редактирование информационных изданий: Учебное пособие. - М.: Моск. полигр. ин-т, 1986 <http://www.hi-edu.ru/e-books/PodgRedactInfIzd/vyhodn.htm>

Перечень БД и ИСС

№п /п	Наименование
1	Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки в 2019 г. Web of Science Scopus
2	Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки в 2019 г. Журналы Cambridge University Press ProQuest Dissertation & Theses Global SAGE Journals Журналы Taylor and Francis
3	Профессиональные полнотекстовые БД JSTOR Издания по общественным и гуманитарным наукам Электронная библиотека Grebennikon.ru
4	Компьютерные справочные правовые системы Консультант Плюс, Гарант

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Программное обеспечение:

Microsoft Office 2010, договор №17/03 от 21.03.2017 с АО «СофтЛайнТрейд»

Microsoft Office 2013, договор №16 от 13.06.17 с ООО «Софтлайн Проекты»

Windows 7 Pro, договор №17/03 от 21.03.2017 с АО «СофтЛайнТрейд»

Windows 10 Pro, договор №16 от 13.06.17 с ООО «Софтлайн Проекты»

ОС «Альт Образование» 8, договор №21/11 от 21.11.2017 с АО «СофтЛайн Трейд»
 Kaspersky Endpoint Security, договор №594-05-44 от 19.12.18 с АО «СофтЛайнТрейд»
 Microsoft Office 2016, договор №16 от 13.06.2017 с ООО «Софтлайн Проекты»
 Adobe Creative Cloud, договор №05аз от 24.05.19 ООО «Софтлайн Проекты»

Консультант Плюс, договор в рамках Программы информационной поддержки российской науки и образования компании «Консультант Плюс» (номер установки ТО 1471(сет)

8. ОБЕСПЕЧЕНИЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ДЛЯ ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ И ИНВАЛИДОВ

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением, или могут быть заменены устным ответом;
 - обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;
 - для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств;
 - письменные задания оформляются увеличенным шрифтом;
 - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.
- для глухих и слабослышащих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;
 - письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме;
 - экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.
- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением;
 - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих:
 - в печатной форме увеличенным шрифтом;
 - в форме электронного документа;
 - в форме аудиофайла.
- для глухих и слабослышащих:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа.
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа;
 - в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих:
 - устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE;
 - дисплеем Брайля PAC Mate 20;
 - принтером Брайля EmBraille ViewPlus;
- для глухих и слабослышащих:
 - автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих;
 - акустический усилитель и колонки;
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1;
 - компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

9. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ

9.1. Планы семинарских занятий

№ и тема	Семинар 1. МЕТОДЫ И ПРИНЦИПЫ ЛИТЕРАТУРНОГО РЕДАКТИРОВАНИЯ (2 часов, СРС 6 часов)
Вопросы и задания	Последовательность работы с текстом в современном редакционно-издательском процессе: постановка задачи — прием текста — литературное редактирование — работа с автором и переводчиком (согласование правки) — первая корректура (гранки) — верстка — вторая корректура (верстка). Каковы цели литературного редактирования? Как ведется редакторский анализ текста? На каких основаниях принимается решение о необходимой правке.?
Литература	Антонова и др. Редакторская правка изданий. http://www.hi-edu.ru/e-books/xbook082/01/part-001.htm#i42 Костомаров В.Г. Языковой вкус эпохи. М., 1994.
Методические рекомендации	Опираясь на сформулированные вопросы, опишите каждый из этапов работы над текстом в редакционно-издательском процессе. Опираясь на материалы лекции и дополнительную литературу, ответьте на вопросы о методах и принципах редактирования
№ и тема	Семинар 2. ЛИТЕРАТУРНОЕ РЕДАКТИРОВАНИЕ РЕПОРТАЖЕЙ, АНАЛИТИЧЕСКИХ СТАТЕЙ (2 часов, СРС 6 часов)
Вопросы и	Особенности редактирования репортажей: логика изложения, наиболее частые структурные ошибки, использование прямой речи в тексте. Особенности редактирования аналитических статей: логика изложения, наиболее частые структурные ошибки, стилистика.
Литература	Басовская Е. "Советская пресса - за "чистоту языка": 60 лет борьбы". М., 2011 Кайда Л.Г. Эффективность публицистического текста / Под ред. Я. Засурского. М., 1989. Розенталь Д.Э. Справочник по правописанию и литературной правке. М., 2016.
Методические рекомендации	Опираясь на сформулированные вопросы, опишите основные проблемы редактирования репортажей; аналитических статей. Отредактируйте текст газетного репортажа.
№ и тема	Семинар 3. ЛИТЕРАТУРНОЕ РЕДАКТИРОВАНИЕ ИНТЕРВЬЮ И ДРУГИХ ЖАНРОВ ЖУРНАЛИСТИКИ (2 часов, СРС 6 часов)
Вопросы и	Виды интервью: По степени формализации; По стадии исследования; По количеству участников. Порядок проведения интервью и этикет. Языковые особенности интервьюируемого и проблема их передачи

Литература	Сметанина С.И. Литературное редактирование для журналистов и специалистов по связям с общественностью. СПб., 2003. Солганик Г., Дроняева Т. Стилистика современного русского языка и культура речи: Учеб. пособие для студ. 3-е изд. М., 2005.
Методические рекомендации	Опираясь на сформулированные вопросы, опишите виды интервью. По материалам лекций, а также самостоятельно найденным справочным материалам охарактеризуйте особенности анализируемых текстов.
№ и тема	Семинар 4. ЛИТЕРАТУРНОЕ РЕДАКТИРОВАНИЕ НАУЧНЫХ И НАУЧНО-ПОПУЛЯРНЫХ ТЕКСТОВ (2 часов, СРС 6 часов)
Вопросы и задания	Принципы и особенности литературного редактирования научных и научно-популярных текстов: логика изложения, структура текста, стилистика, представление о читателе, на которого рассчитано издание. В чем различие научного и научно-популярного изданий?
Литература	Разновидности и жанры научной прозы: лингвостилистические особенности. М., 1989. Розин В.М. Типы и дискурсы научного мышления. М.. 2000.
Методические рекомендации	С опорой на научную литературу опишите типы и дискурсы научного мышления. Отредактируйте научный текст с учетом требований логики изложения, структуры текста, стилистики. Обращайтесь к общеязыковым и специализированным словарям.
№ и тема	Семинар 5. ПОДГОТОВКА СПРАВОЧНОГО АППАРАТА И ОСОБЕННОСТИ ЕГО РЕДАКТИРОВАНИЯ (2 часов, СРС 6 часов)
Вопросы и задания	Охарактеризуйте основные элементы научного издания и справочный аппарат (примечания, комментариев, библиография, указатели, виды ссылок). Примените правила оформления и технические требования, предъявляемые к текстам, предназначенным для научного издания, к выбранным текстам.
Литература	Антонова С.Г. и др. Редакторская подготовка изданий. М., 2004.
Методические	Опираясь на материал лекций и справочные материалы, опишите и примените к разбираемому материалу правила оформления примечаний, комментариев, библиографического списка, указателей. Обращайтесь к справочной литературе
№ и тема	Семинар 6. ЛИТЕРАТУРНОЕ РЕДАКТИРОВАНИЕ ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ТЕКСТОВ (2 часов, СРС 6 часов)

Вопросы и задания	Принципы литературного редактирования художественных текстов. Правила оформления художественного издания. Границы литературного редактирования художественного текста и проблема авторского стиля. Литературная обработка и стилизация как часть работы литературного редактора. Работа с версткой и особенности правки сверстанного текста. Корректорские знаки
Литература	Антонова С.Г. и др. Редакторская подготовка изданий. М., 2004. Кронгауз М. "Русский язык на грани нервного срыва". М., 2017. Современный русский язык: Активные процессы на рубеже XX-XXI вв. М., 2008. Язык русского Зарубежья: Общие процессы и речевые портреты. М. – Вена, 2001.
Методические рекомендации	Опираясь на материалы лекции и указанную литературу, охарактеризуйте а) Границы литературного редактирования художественного текста; б) Проблему авторского стиля. Выберите из указанных текстов цитаты, требующие применения корректорских знаков, примените их к редактуре предложенных отрывков.
№ и тема	Семинар 7. ОСНОВНЫЕ ПРИНЦИПЫ РАБОТЫ С НОВОСТНЫМИ ТЕКСТАМИ, АНОНСАМИ, АННОТАЦИЯМИ, ТЕКСТАМИ НА ОБЛОЖКУ (2 часов, СРС 6 часов)
Вопросы и задания	Особенности жанра и разновидности новостных текстов: структура, логика изложения, стилистика. Жанр анонса, его предназначение и особенности. Жанр аннотации, его предназначение и особенности. Текст на обложку, его предназначение и стилистические особенности. Подготовьте анонс, аннотацию, текст на обложку (на материале материалов СМИ).
Литература	Антонова С.Г. и др. Редакторская подготовка изданий. М., 2004 Кайда Л.Г. Эффективность публицистического текста / Под ред. Я. Засурского. М., 1989.
Метод	Опираясь на материалы лекции, опишите задачи, которым отвечают особенности жанра и разновидности новостных текстов.
№ и тема	Семинар 8. РЕРАЙТИНГ: СМЕНА СТИЛЯ И ЖАНРА ТЕКСТА. (2 часов, СРС 6 часов)
Вопросы и задания	Литературное редактирование или рерайтинг: когда принимается решение о переписывании текста. Соотношение и особенности письменной и устной речи: структура, логика изложения, стилистика. Проблема адаптации устного высказывания для печатной публикации (комментарий, интервью).
Литература	Кронгауз М. "Русский язык на грани нервного срыва". М., 2017. Современный русский язык: Активные процессы на рубеже XX-XXI вв. М., 2008
Методические рекомендации	Опираясь на методики филологического анализа, проанализируйте казусы смены стиля текста при сохранении жанра (частичная смена стиля при наличии отдельных фрагментов, не вписывающихся в общую стилистику текста), и полной смены стиля текста
№ и тема	Семинар 9. РАЗНООБРАЗИЕ ЗАДАЧ ЛИТЕРАТУРНОГО РЕДАКТИРОВАНИЯ (2 часов, СРС 6 часов)

Вопросы и задания	<p>Место литературного редактора в современном редакционно-издательском процессе. Ответственность и ошибки редактуры.</p> <p>Проблема границ и пределы вмешательства в авторский стиль. Задачи и функции литературного редактора в зависимости от сферы деятельности.</p>
Методические рекомендации	<p>Опираясь на опыт практической работы в ходе семестра, осветите проблему «Ответственность и ошибки редактуры»</p>

АННОТАЦИЯ

Дисциплина «Литературное редактирование» относится к дисциплине по выбору учебного плана по направлению подготовки 45.04.01 – «Филология».

Дисциплина реализуется кафедрой истории русской литературы новейшего времени Института филологии и истории.

Цель дисциплины: формирование у студентов представления о различных областях деятельности литературного редактора и выработка соответствующих каждой области навыков работы с разного рода текстами.

Задачи курса:

- ознакомиться с основными областями деятельности литературного редактора;
 - ознакомиться с основными методами, принципами и целями литературного редактирования;
 - приобрести навыки работы с текстами разных жанров и направленности;
- приобрести навыки написания собственных текстов, входящих в область компетенции литературного редактора.

Дисциплина направлена на формирование компетенций выпускника:

ПК-10 способностью к созданию, редактированию, реферированию систематизированию и трансформации (например, изменению стиля, жанра, целевой принадлежности текста) всех типов текстов официально-делового и публицистического стиля

ПК-12 владением навыками квалифицированного языкового сопровождения международных форумов и переговоров

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

знать: жанрово-стилевые требования к оформлению, обработке и доработке различных типов текстов;

основные принципы поверхностной и глубокой доработки и переработки различных типов текстов

основные факты истории перевода,

современные представления о роли переводов в истории мировой культуры;

уметь: осознанно контролировать уровень доработки и переработки текста
выявить формы переводческой деятельности в различные времена и в различных культурах;

владеть справочными и интернет-ресурсами, содержащими сведения о редактировании, и корректуре текстов;

техниками сжатия, доработки и переработки текстов

восприятием истории переводческой деятельности в контексте истории мировой культуры..

Программой дисциплины предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости в форме докладов и проекта, промежуточная аттестация в форме экзамена. Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 3 зачетных единицы.

ЛИСТ ИЗМЕНЕНИЙ

№	Текст актуализации или прилагаемый к РПД документ, содержащий изменения	Дата	№ протокола
1	<i>Обновлены структура дисциплины, образовательные технологии, основная и дополнительная литература</i>	26.06.2020	6
2	Приложение №1		

1. Структура дисциплины (к п. 2 РПД на 2020)**Структура дисциплины (модуля) для очной формы обучения**

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 3 зачетных единицы, 114 часов.
 Программой дисциплины предусмотрены лекционные занятия (12 часов), семинары (18 часов), самостоятельная работа студента (66 часов), контроль (18 часов).

№ п/п	Раздел дисциплины/темы	Семестр	Виды учебной работы (в часах)						Формы текущего контроля успеваемости, форма промежуточной аттестации (по семестрам)
			Контактная					Самостоя- тельная работа	
			Лекции	Семинар	Практические занятия	Лабораторные занятия	Промежуточна я аттестация		
1	Хронология и периодизация. Пролеткульт и его значение	1	2	2				7	- собеседование - групповая дискуссия
2	Литературная борьба 1920-х РАПП	1	2	2				7	- собеседование - групповая дискуссия
3	А. Воронский и группа Перевал	1	2	2				7	- собеседование - доклад -письменная работа
4	Леф. Формалисты	1	2	2				7	- групповая дискуссия - доклад
5	Критика русского зарубежья 1-й волны	1	2	2				7	- собеседование - групповая дискуссия
6	«Литературный критик». Соцреалистический канон его формирование и применение	1	2	2				7	- собеседование - групповая дискуссия
7	Критика эмиграции после Второй мировой войны	1		2				9	- собеседование - групповая дискуссия
8	Критика оттепели	1		2				9	- собеседование - групповая дискуссия
	Экзамен						18	6	- экзамен по билетам
	ИТОГО:		12	18			18	66	

2. Образовательные технологии (к п.4 на 2020 г.)

В период временного приостановления посещения обучающимися помещений и территории РГТУ. для организации учебного процесса с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий могут быть использованы следующие образовательные технологии:

- видео-лекции;
- онлайн-лекции в режиме реального времени;
- электронные учебники, учебные пособия, научные издания в электронном виде и доступ к иным электронным образовательным ресурсам;
- системы для электронного тестирования;
- консультации с использованием телекоммуникационных средств.

3. Перечень БД и ИСС (к п. 6.2 на 2020 г.)

№п /п	Наименование
1	Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки в 2020 г. Web of Science Scopus
2	Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки в 2020 г. Журналы Cambridge University Press ProQuest Dissertation & Theses Global SAGE Journals Журналы Taylor and Francis
3	Профессиональные полнотекстовые БД JSTOR Издания по общественным и гуманитарным наукам Электронная библиотека Grebennikon.ru
4	Компьютерные справочные правовые системы Консультант Плюс, Гарант

4. Состав программного обеспечения (ПО) (к п. 7 на 2020 г.)

№п /п	Наименование ПО	Производитель	Способ распространения (лицензионное или свободно распространяемое)
1	Adobe Master Collection CS4	Adobe	лицензионное
2	Microsoft Office 2010	Microsoft	лицензионное
3	Windows 7 Pro	Microsoft	лицензионное
4	AutoCAD 2010 Student	Autodesk	свободно распространяемое
5	Archicad 21 Rus Student	Graphisoft	свободно распространяемое
6	SPSS Statistics 22	IBM	лицензионное
7	Microsoft Share Point 2010	Microsoft	лицензионное

8	SPSS Statistics 25	IBM	лицензионное
9	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
10	ОС «Альт Образование» 8	ООО «Базальт СПО	лицензионное
11	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
12	Windows 10 Pro	Microsoft	лицензионное
13	Kaspersky Endpoint Security	Kaspersky	лицензионное
14	Microsoft Office 2016	Microsoft	лицензионное
15	Visual Studio 2019	Microsoft	лицензионное
16	Adobe Creative Cloud	Adobe	лицензионное
17	Zoom	Zoom	лицензионное